Internship Report

Translating Tourism Brochure of UPT Kawasan Wisata Balekambang of Surakarta

From Bahasa Indonesia into English

Submitted to meet a part of the requirements to obtain

Ahli Madya Degree in English Language

by

Rosyana Paradipta H.Z

B3115057

English Diploma Program
Faculty of Cultural Sciences
Sebelas Maret University
2018

commit to user
APPROVAL

The undersigned below has approved that this internship report is ready for examination. All the contents in this report, however, is solely my responsibility.

Title of internship report:

Translating Tourism Brochure of UPT Kawasan Wisata Balekambang of Surakarta from Bahasa Indonesia into English

Name of Intern:

Rosyana Paradipha H.Z, B3115057

Surakarta, 7 June 2018
Internship Supervisor

Dr. Tri Wiratno, M.A.
NIP.196109141987031001
ACCEPTANCE

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners at English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University.

Title of Internship Report:
Translating Tourism Brochure of UPT Kawasan Wisata Balekambang of Surakarta from Bahasa Indonesia into English

Name of Intern:
Rosyana Paradipha H.Z – B3115057

Date of Examination:
02 July 2018

Board of Examiners

Name, Position

1. Yusuf Kurniawan, S.S., M.A.
   NIP. 197111301999031001
   Chair

   NIP. 198211242009122002
   Secretary

3. Dr. Tri Wiratno, M.A
   NIP. 196109141987031001
   Examiner

Approved by Dean,
Faculty of Cultural Sciences,

Prof. Dr. Riyadi Santosa, M.Ed., PhD
NIP 196003281986011001
ACKNOWLEDGMENT

First and foremost, I would like to express my biggest praise to Almighty God, Jesus Christ who always gives me strength, patience and guidance to finish my internship and to complete my final report after all the challenges and difficulties that I had to face. This report could not be done without the support from important people around me. Therefore, I would like to send my deepest thanks to those who have supported me during the writing of this final report.

1. **Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D.** as the Dean of Faculty of Cultural Sciences.
2. **Agus Dwi Priyanto, M.CALL**, as the head of English Diploma.
3. **Dr. TriWiratno, M.A.** as my final report supervisor for his advices, time, and guidance in the process of writing this report.
4. **Muhammad Taufiq Al Makmun, S.S., M.A.**, as my academic supervisor for all the advices during my study.
5. **All of the staffs at UPT Kawasan Wisata Balekambang of Surakarta**, for their help and assistance.
6. **My Beloved Parents**, thanks for the guidance, support, prayers, and encouragements.
7. **My friends in English Diploma Program**, for the irreplaceable moments that they had spent with me in the past three years.
8. **All of my beloved friends**, and for those I could not mention above.

Surakarta, 7 June 2018

Rosyana Paradipha H.Z
ABSTRACT


This final report is written based on the internship program at UPT Kawasan Wisata Balekambang of Surakarta. It started from January 15th 2018 to February 9th 2018. The objective of this report all the internship activities conducted by students in translating tourism brochure of Taman Balekambang. Besides, this final report also contains the elaboration of translating process and finding both the problem and solution in translating the brochure from Indonesia into English. There are three procedures applied when translating the brochure, in order to produce good translation. The procedures were analyzing, transferring, and restructuring. During the translation activity, there were some problems faced dealing with complex sentences, unfamiliar words, determining what tenses to use, and choice of words. I also presented the solution to solve the problems, such as looking for unfamiliar words in the dictionary or internet.
TABLE OF CONTENTS

APPROVAL.................................................................................................................. ii
ACCEPTANCE.................................................................................................................. iii
ACKNOWLEDGEMENT................................................................................................. iv
ABSTRACT ...................................................................................................................... v
TABLE OF CONTENTS ................................................................................................. vi
LIST OF TABLES AND FIGURES ................................................................................ vii

Chapter 1 Introduction ................................................................................................. 1

Chapter 2 UPT Kawasan Wisata Balekambang ......................................................... 3
  Short Profile of UPT Kawasan Wisata Balekambang .................................................. 3
  Organizational structure and working arrangement ..................................................... 4
  Structure Organization ................................................................................................. 4
  Job Description and Duties of UPT Kawasan Wisata Balekambang ......................... 5
  Medium – term objectives of UPT Kawasan Wisata Balekambang ......................... 6
  Schedule id the Staff in UPT Kawasan Wisata Balekambang .................................. 6
  Media used in UPT Kawasan Wisata Balekambang .................................................. 6
  Technology used in UPT Kawasan Wisata Balekambang ......................................... 6
  Vision and Mission ........................................................................................................ 7

Chapter 3 Internship Activities ................................................................................... 8
  Activities in General .................................................................................................... 8
  The Tool used in Translation Activity .......................................................................... 9
  Translation Process ...................................................................................................... 9
  Main Activity (Translating Indonesian – English Brochure) ...................................... 10
  Additional Activities .................................................................................................. 15

Chapter 4 Conclusion and Recommendation .......................................................... 17
  Conclusion ................................................................................................................... 17
  Recommendation ........................................................................................................ 18

References .................................................................................................................... 19
Appendices ..................................................................................................................... 20
LIST OF TABLES AND FIGURES

LIST OF TABLES

Table 2.1 Organizational structure and working arrangement ............................................. 4
Table 3.1 Example of Complex Sentence ............................................................................. 11
Table 3.2 Example of Complex Sentence ............................................................................. 11
Table 3.3 Example of Unfamiliar Word ................................................................................. 11
Table 3.4 Example of Determining the Tenses Used ............................................................ 12
Table 3.5 Example of Choice of Words ............................................................................... 14

LIST OF FIGURES

Figure 2.1 Structure Organization ....................................................................................... 4
Figure 3.1 Example of Unfamiliar Word .............................................................................. 12
Figure 3.2 Example of Unfamiliar Word .............................................................................. 12
Figure 3.3 Example of Choice of Word .............................................................................. 15
Figure 3.4 Result of Final Translation .................................................................................. 15